



Phone: (754) 667-0428

Email: betavinu@ix.netcom.com

Copyright © 2019



## Parshat: Vayeshev

Torah Portion: Beresheit (Genesis - Génesis) 37:1-40:23

Haftorah (Haftará): Amos (Amos-Amós) 2:6-3:8

Brit Chadashah (Nuevo Pacto): (Acts-Hechos) 7:9-16

# Parashat Vayeshev Aliya Summary: Genesis 37:1-40:23

**General Overview:** In this week's reading, *Vayeishev*, Joseph relates to his brothers his grandiose dreams of greatness, arousing their jealousy. He is consequently sold into slavery to an Egyptian master. After defying his Egyptian master's wife, Joseph is thrown into jail, where he interprets the dreams of Pharaoh's cup-bearer and baker. The story of Judah and Tamar is also related at length.

**First Aliyah [Genesis 37:1-11](#):** Jacob and his family settled in Canaan. Of all his sons, Jacob favored Joseph, the firstborn of his deceased beloved wife Rachel, and he made for him a special robe of fine wool. Joseph's brothers were jealous of the favoritism, and avoided talking to Joseph. Joseph related to his brothers two dreams he had, both implying that he would eventually rule over his brothers—and thus increased his brothers' envy and hatred.

**Second Aliyah [Genesis 37:12-22](#):** Joseph's brothers were away tending their father's sheep, when Jacob sent Joseph to see how his brothers and the flocks were faring. When Joseph's brothers saw him approaching they plotted to kill him. Reuben, however, implored them not to shed blood, advising them instead to cast him into one of the nearby pits. Reuben's plan was to later return and rescue Joseph from the pit.

**Third Aliyah [Genesis 37:23-36](#):** Joseph arrived and his brothers immediately stripped him of his fancy robe and cast him into a pit. Upon Judah's advice, they subsequently sold him to an Ishmaelite caravan traveling to Egypt, who in turn sold him as a slave to Potiphar, Pharaoh's chief butcher. Meanwhile, the brothers dipped Joseph's robe into blood, and showed it to Jacob, who assumed that Joseph was devoured by a wild beast. Jacob then commenced 22 years of mourning for his beloved son.

**Fourth Aliyah [Genesis 38:1-30](#):** The story of Joseph is interrupted by the episode of Judah and Tamar. Judah married the daughter of a local businessman and had three sons. His first son, Er, married a woman named Tamar, but died soon thereafter. Judah had his second son, Onan, marry Tamar and thus fulfill the mitzvah of Yibbum, but he too died childless. Judah hesitated to give his third son to Tamar, so she returned to her father's home. Judah's wife then died, and he embarked on a business trip. Tamar dressed herself like a prostitute and sat by the side of the road. Judah didn't recognize her, was intimate with her and she becomes pregnant. A few months later, when her pregnancy became evident, Judah ordered her executed for harlotry. As she was being taken out to die, she produced some of Judah's personal effects that he had left behind when he visited her. Judah admitted that he was the father, and Tamar was spared. Tamar then gave birth to twin sons, Zerach and Peretz.

## Parashat Vayeshev Aliya Summary: Genesis 37:1-40:23

**Fifth Aliyah [Genesis 39:1-6](#):** We return to the story of Joseph, who was serving in the home of Potiphar. G-d was with Joseph, and he succeeded in all his endeavors. When Potiphar took note of this fact, he put Joseph in charge of his entire household and estate.

**Sixth Aliyah [Genesis 39:7-23](#):** Joseph was exceedingly handsome, and Potiphar's wife was attracted to him. She made many advances on him, but he steadfastly rebuffed her. Eventually she libelously told her husband that Joseph was making advances on her, and Potiphar had Joseph thrown into prison. G-d was still with Joseph, and he found favor in the eyes of the prison warden, who put him in charge of all the prisoners.

**Seventh Aliyah [Genesis 40:1-23](#):** Two of Pharaoh's officers, his butler and baker, aroused the royal ire and were cast into prison—the same one that Joseph was now administering. One night, they both had odd dreams, and Joseph interpreted them. Joseph told the butler that he'd soon be released and restored to Pharaoh's service. The baker was told by Joseph that he would soon be hung. Joseph pleaded with the butler to mention his plight to Pharaoh, and ask for his release. Three days later, both of Joseph's interpretations came true; but the butler forgot all about Joseph.

## Parashat Vayeshev in a Nutshell: Genesis 37:1-40:23

**Jacob** settles in **Hebron** with his **twelve sons**. His favorite is seventeen-year-old **Joseph**, whose brothers are jealous of the preferential treatment he receives from his father, such as a precious **many-colored coat** that Jacob makes for Joseph. Joseph relates to his brothers two of his **dreams** which foretell that he is destined to rule over them, increasing their envy and hatred towards him.

**Simeon** and **Levi** plot to kill him, but **Reuben** suggests that they throw him into a pit instead, intending to come back later and save him. While Joseph is in the pit, **Judah** has him sold to a band of passing **Ishmaelites**. The brothers dip Joseph's special coat in the blood of a goat and show it to their father, leading him to believe that his most beloved son was devoured by a wild beast.

Judah marries and has three children. The eldest, **Er**, dies young and childless, and his wife, **Tamar**, is given in **levirate marriage** to the second son, **Onan**. Onan sins by spilling his seed, and he too meets an early death. Judah is reluctant to have his third son marry her. Determined to have a child from Judah's family, Tamar disguises herself as a prostitute and seduces Judah himself. Judah hears that his daughter-in-law has become pregnant and orders her executed for harlotry, but when Tamar produces some personal effects he left with her as a pledge for payment, he publicly admits that he is the father. Tamar gives birth to twin sons, **Peretz** (an ancestor of **King David**) and **Zerach**.

Joseph is taken to Egypt and sold to **Potiphar**, the minister in charge of **Pharaoh's** slaughterhouses. G-d blesses everything he does, and soon he is made overseer of all his master's property. **Potiphar's wife** desires the handsome and charismatic lad; when Joseph **rejects her advances**, she tells her husband that the **Hebrew slave** tried to force himself on her, and has him thrown into **prison**. Joseph gains the trust and admiration of his jailers, who appoint him to a position of authority in the prison administration.

In prison, Joseph meets Pharaoh's **chief butler** and **chief baker**, both incarcerated for offending their royal master. Both have disturbing **dreams**, which Joseph interprets; in three days, he tells them, the butler will be released and the baker hanged. Joseph asks the butler to intercede on his behalf with Pharaoh. Joseph's predictions are fulfilled, but the butler **forgets** all about Joseph and does nothing for him.

# Resumen de Parshat Vaieshev Aliát: Génesis 37:1-40:23

**Descripción General:** En la lectura de esta semana, Vayeishev, Joseph relata a sus hermanos sus grandiosos sueños de grandeza, despertando sus celos. En consecuencia, es vendido como esclavo a un maestro egipcio. Después de desafiar a la esposa de su maestro egipcio, José es enviado a la cárcel, donde interpreta los sueños del copero y panadero de Faraón. La historia de Judá y Tamar también se relaciona extensamente.

**Primera Aliá Génesis 37:1-11:** Jacob y su familia se establecieron en Canaán. De todos sus hijos, Jacob favoreció a José, el primogénito de su fallecida y querida esposa Raquel, y le hizo una túnica especial de lana fina. Los hermanos de José estaban celosos del favoritismo, y evitaban hablar con José. José relató a sus hermanos los dos sueños que tuvo, ambos insinuando que eventualmente gobernaría a sus hermanos, y así aumentó la envidia y el odio de sus hermanos.

**Segunda Aliá Génesis 37:12-22:** los hermanos de José estaban lejos cuidando las ovejas de su padre, cuando Jacob envió a José para ver cómo iban sus hermanos y los rebaños. Cuando los hermanos de José lo vieron acercarse, conspiraron matarlo. Reuben, sin embargo, les suplicó que no derramaran sangre, aconsejándoles que lo arrojaran a uno de los pozos cercanos. El plan de Reuben era volver más tarde y rescatar a Joseph del pozo.

**Tercera Aliá Génesis 37:23-36:** José llegó y sus hermanos inmediatamente lo despojaron de su elegante túnica y lo arrojaron a un pozo. Siguiendo el consejo de Judá, posteriormente lo vendieron a una caravana ismaelita que viajaba a Egipto, quien a su vez lo vendió como esclavo de Potifar, el principal carnicero del Faraón. Mientras tanto, los hermanos sumergieron en sangre la túnica de José y se la mostraron a Jacob, quien asumió que una bestia salvaje devoró a José. Jacob comenzó entonces 22 años de luto por su amado hijo.

**Cuarta Aliá Génesis 38:1-30:** La historia de José se ve interrumpida por el episodio de Judá y Tamar. Judah se casó con la hija de un hombre de negocios local y tuvo tres hijos. Su primer hijo, Er, se casó con una mujer llamada Tamar, pero murió poco después. Judah tuvo su segundo hijo, Onan, se casó con Tamar y así cumplió con la mitzvá de Yibbum, pero él también murió sin hijos. Judah dudó en dar su tercer hijo a Tamar, así que regresó a la casa de su padre. La esposa de Judá murió y se embarcó en un viaje de negocios. Tamar se vistió como una prostituta y se sentó a un lado de la carretera. Judah no la reconoció, fue íntima con ella y queda embarazada. Unos meses después, cuando se hizo evidente su embarazo, Judah ordenó que la ejecutaran por prostitución. Cuando la llevaban a morir, ella produjo algunos de los efectos personales de Judah que él había dejado cuando la visitó. Judah admitió que él era el padre, y Tamar se salvó. Tamar luego dio a luz a hijos gemelos, Zerach y Peretz.

## Resumen de Parshat Vaieshev Aliát: Génesis 37:1-40:23

**Quinta Aliá Génesis 39:1-6:** Regresamos a la historia de José, que estaba sirviendo en la casa de Potifar. Di-s estaba con José y tuvo éxito en todos sus esfuerzos. Cuando Potifar tomó nota de este hecho, puso a José a cargo de toda su casa y sus bienes.

**Sexta Aliá Génesis 39:7-23:** José era extremadamente guapo, y la esposa de Potifar se sintió atraída por él. Ella hizo muchos avances sobre él, pero él la rechazó firmemente. Finalmente, ella le dijo a su esposo que José estaba haciendo avances en ella, y Potifar hizo que lo echaran en la cárcel. Di-s todavía estaba con José, y encontró gracia ante los ojos del director de la prisión, quien lo puso a cargo de todos los prisioneros.

**Séptima Aliá Génesis 40:1-23:** Dos de los oficiales de Faraón, su mayordomo y panadero, despertaron la ira real y fueron encarcelados, el mismo que José estaba administrando. Una noche, ambos tuvieron sueños extraños, y José los interpretó. José le dijo al mayordomo que pronto sería liberado y que volvería al servicio del faraón. José le dijo al panadero que pronto sería ahorcado. José le suplicó al mayordomo que le mencionara su situación ante el faraón y le pidiera su liberación. Tres días después, ambas interpretaciones de José se hicieron realidad; Pero el mayordomo se olvidó por completo de José.

## Parshat Vaieshev en pocas palabras: Génesis 37:1-40:23

laacov se establece en Jevrón con sus 12 hijos. Su favorito es Iosef, de 17 años. Los hermanos de Iosef están celosos por el trato preferencial que recibe, como por ejemplo, del saco multicolor que laacov le hizo. Iosef les cuenta a sus hermanos dos sueños que tiene, que profetizan que él está destinado a gobernar sobre ellos, aumentando la envidia y el odio hacia él.

Shimón y Levi planean matarlo, pero Reuvén sugiere, a cambio, arrojarlo en un pozo, con la intención de volver más tarde y salvarlo. Mientras Iosef está en el pozo, lehuda lo vende a una caravana de Ishmaelitas. Los hermanos manchan el saco especial de Iosef en la sangre de un cabrito y se lo muestran a su padre, haciéndole pensar que su más querido hijo fue devorado por una bestia salvaje.

lehuda se casa y tiene tres hijos. El mayor, Er, muere joven y sin hijos, y su mujer, Tamar, es dada en matrimonio a su segundo hijo, Onan. Onan peca al derramar su simiente y, también, muere joven. lehuda no quiere que Tamar se case con su tercer hijo. Determinada a tener un hijo de la familia de lehuda, Tamar se disfraza como una prostituta y seduce a lehuda mismo. Más tarde, lehuda se entera de que Tamar está embarazada y la manda a matar por infidelidad, pero cuando ella muestra ciertos objetos personales que lehuda dejó como garantía de pago, él admite públicamente que es el padre. Tamar tiene dos hijos, Peretz (ancestro del Rey David) y Zeraj.

Iosef es llevado a Egipto y vendido a Potifar, el ministro encargado de las carnicerías del Faraón. Di-s bendice todo lo que él hace y pronto es nombrado encargado de todas las propiedades de su amo. La mujer de Potifar desea al muchacho; cuando Iosef se niega a estar con ella, ella le dice a su marido que el sirviente hebreo trató de forzarla, y lo envían a prisión. Iosef gana la confianza de los carceleros, quienes le otorgan un cargo importante en la administración de la prisión.

En prisión, Iosef se encuentra con el Maestro de Coperos y Maestro de Panaderos del Faraón, ambos encarcelados por el rey. Los dos tienen un sueño, que Iosef interpreta; en tres días, les dice, el Maestro de Coperos será liberado y el Maestro de Panaderos será ahorcado. Iosef le pide al Maestro de Coperos que interceda por él ante el Faraón. Las predicciones de Iosef se cumplen, pero el Maestro de Coperos se olvida de Iosef.

## Parashat Vayeshev Haftorah in a Nutshell: Amos 2:6 - 3:8

This week's *haftorah* contains an allusion to the sale of Joseph by his brothers, an incident discussed in this week's Torah reading.

Amos opens with a rebuke to the Jewish People. G-d had been patient with them notwithstanding their transgression of the three cardinal sins — sexual impropriety, idolatry and murder. Their fourth sin, however, crossed the line — the mistreatment of the innocent, widows, orphans and the poor.

G-d reminds the Jewish people how He lovingly took them out of Egypt and led them through the desert for forty years and settled them in the Holy Land. There, He bestowed the gift of prophecy on some and inspired others to become Nazirites. Yet the Jewish people did not respond appropriately, giving wine to the Nazirites and instructing the prophets not to prophesy. Amos then goes on to describe G-d's punishment for the errant behavior: "And the stout-hearted among the mighty shall flee naked on that day, says the L-rd."

The haftorah ends with an admonition from G-d, one that also recalls His eternal love for His people: "Hearken to this word which the Lord spoke about you, O children of Israel, concerning the entire nation that I brought up from the land of Egypt. 'Only you did I love above all the families of the earth; therefore, I will visit upon you all your iniquities...'" As opposed to other nations to whom G-d does not pay close attention, G-d's love for His nation causes Him to punish them for their misdeeds, to cleanse them and prod them back onto the path of the just.



## Parshat Vaieshev Haftará en pocas palabras: Amós 2:6 - 3:8

La haftará de esta semana contiene una alusión a la venta de José por parte de sus hermanos, un incidente discutido en la lectura de la Torá de esta semana.

Amós se abre con una reprimenda al pueblo judío. Di-s había sido paciente con ellos a pesar de la transgresión de los tres pecados cardinales: la impropiedad sexual, la idolatría y el asesinato. Su cuarto pecado, sin embargo, cruzó la línea: el maltrato a los inocentes, las viudas, los huérfanos y los pobres.

Di-s le recuerda al pueblo judío cómo los sacó con amor de Egipto y los condujo a través del desierto durante cuarenta años y los instaló en Tierra Santa. Allí, Él otorgó el don de profecía a algunos e inspiró a otros a convertirse en nazareos. Sin embargo, el pueblo judío no respondió adecuadamente, dio vino a los nazareos e instruyó a los profetas para que no profetizaran. Luego, Amos continúa describiendo el castigo de Di-s por el comportamiento errante: "Y los de corazón robusto huirán desnudos ese día, dice el Señor".

La haftará termina con una admonición de Di-s, una que también recuerda su amor eterno por su pueblo: "Escucha esta palabra que el Señor habló acerca de ti, oh hijos de Israel, con respecto a toda la nación que he sacado de la tierra. de Egipto. "Sólo tú amaste sobre todas las familias de la tierra; por lo tanto, te visitaré todas tus iniquidades ..." A diferencia de otras naciones a las que Di-s no presta mucha atención, el amor de Dios por Su La nación hace que Él los castigue por sus malas acciones, que los limpie y los empuje de nuevo al camino de los justos.

## Weekly Torah Portion: Selected Verses

## Porción Semanal de la Torá: Versos Seleccionados

## Cohen: Beresheit (Genesis - Génesis) 37:1-3

### בראשית לז

א וַיָּשֶׁב יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מִגְוֵרֵי אָבִיו בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:

ב אָלֶּהָ | תְּלַדְוֹת יַעֲקֹב יוֹסֵף בֶּן-שִׁבְעֵ-עָשְׂרֵה שָׁנָה הָיָה רָעָה אֶת-אָחִיו  
בְּצֹאֵן וְהוּא נֶעַר אֶת-בְּנֵי בְלָהָה וְאֶת-בְּנֵי זִלְפָּה נְשֵׂי אָבִיו וַיָּבֵא יוֹסֵף  
אֶת-דְּבָרָתָם רָעָה אֶל-אָבִיהֶם:

ג וַיִּשְׂרָאֵל אֶהָב אֶת-יוֹסֵף מִכָּל-בָּנָיו כִּי-בֶן-זִקְנִים הוּא לוֹ וַעֲשָׂה לוֹ  
כְּתוֹנֶת פָּסִים:

Genesis 37:1 va.ye.shev ya.a.kov be.e.rets me.gu.rei a.viv be.e.rets ke.na.an:

Genesis 37:2 e.le tol.dot ya.a.kov yo.sef ben-she.va-es.re sha.na ha.ya ro.e et-e.khav  
ba.tson ve.hu na.ar et-be.nei vil.ha ve.et-be.nei zil.pa ne.shei a.viv va.ya.ve yo.sef etdi.  
ba.tam ra.a el-a.vi.hem:

Genesis 37:3 ve.yis.ra.el a.hav et-yo.sef mi.kol-ba.nav ki-ven-ze.ku.nim hu lo ve.a.sa  
lo ke.to.net pa.sim:

**Beresheit 37:1** Jacob lived in the land where his father had stayed, the land of Canaan.

**2** This is the account of Jacob's family line. Joseph, a young man of seventeen, was tending the flocks with his brothers, the sons of Bilhah and the sons of Zilpah, his father's wives, and he brought their father a bad report about them.

**3** Now Israel loved Joseph more than any of his other sons, because he had been born to him in his old age; and he made an ornate[a] robe for him.

**Génesis 37:1** Jacob se estableció en la tierra de Canaán, donde su padre había residido como extranjero.

**2** Ésta es la historia de Jacob y su familia. Cuando José tenía diecisiete años, apacentaba el rebaño junto a sus hermanos, los hijos de Bilhá y de Zilpá, que eran concubinas de su padre. El joven José solía informar a su padre de la mala fama que tenían estos hermanos suyos.

**3** Israel amaba a José más que a sus otros hijos, porque lo había tenido en su vejez. Por eso mandó que le confeccionaran una túnica especial de mangas largas.

## Weekly Torah Portion: Selected Verses

## Porción Semanal de la Torá: Versos Seleccionados

## Levi: Beresheit (Genesis - Génesis ) 37:4-7

### בראשית לז

ד וַיִּרְאוּ אֶחָיו כִּי־אֹתוֹ אָהַב אֲבֵיהֶם מִכָּל־אֶחָיו וַיִּשְׁנְאוּ אֹתוֹ וְלֹא יָכְלוּ  
דַּבְּרוֹ לְשָׁלֹם:

ה וַיִּחַלְם יוֹסֵף חֲלוֹם וַיַּגִּד לְאֶחָיו וַיּוֹסְפוּ עוֹד שְׁנֹא אֹתוֹ:

ו וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם שְׁמְעוּ־נָא הַחֲלוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר חָלַמְתִּי:

ז וְהִנֵּה אֲנִיחֲנוּ מֵאֲלֵמִים אֲלֵמִים בְּתוֹךְ הַשָּׂדֶה וְהִנֵּה קָמָה אֶלְמָתִי וְגַם־  
נִצָּבָה וְהִנֵּה תִסְבִּינָה אֶלְמָתֵיכֶם וַתִּשְׁתַּחֲוֶינּוּ לְאֶלְמָתִי:

Genesis 37:4 va.yir.u e.khav ki-o.to a.hav a.vi.hem mi.kol-e.khav va.yis.ne.u o.to  
ve.lo yakh.lu dab.ro le.sha.lom:

Genesis 37:5 va.ya.kha.lom yo.sef kha.lom va.ya.ged le.e.khav va.yo.si.fu od se.no  
o.to:

Genesis 37:6 va.yo.mer a.lei.hem shim.u-na ha.kha.lom ha.ze a.sher kha.lam.ti:

Genesis 37:7 ve.hi.ne a.nakh.nu me.al.mim a.lu.mim be.tokh ha.sa.de ve.hi.ne ka.ma  
a.lu.ma.ti ve.gam-ni.tsa.va ve.hi.ne te.su.bei.na a.lu.mo.tei.khem va.tish.ta.kha.vei.na  
la.a.lu.ma.ti:

**Bereshit 37:4** When his brothers saw that their father loved him more than any of them, they hated him and could not speak a kind word to him.

**5** Joseph had a dream, and when he told it to his brothers, they hated him all the more.

**6** He said to them, “Listen to this dream I had: **7** We were binding sheaves of grain out in the field when suddenly my sheaf rose and stood upright, while your sheaves gathered around mine and bowed down to it.”

**Génesis 37:4** Viendo sus hermanos que su padre amaba más a José que a ellos, comenzaron a odiarlo y ni siquiera lo saludaban.

**5** Cierta día José tuvo un sueño y, cuando se lo contó a sus hermanos, estos le tuvieron más odio todavía, **6** pues les dijo:

—Présteme atención, que les voy a contar lo que he soñado. **7** Resulta que estábamos todos nosotros en el campo atando gavillas. De pronto, mi gavilla se levantó y quedó erguida, mientras que las de ustedes se juntaron alrededor de la mía y le hicieron reverencias.

## Weekly Torah Portion: Selected Verses

## Porción Semanal de la Torá: Versos Seleccionados

## Yisrael: Beresheit (Genesis - Génesis ) 37:8-11

### בראשית לז

ח וַיֹּאמְרוּ לוֹ אֶחָיו הַמְלֹךְ הַמֶּלֶךְ עָלֵינוּ אִם-מִשׁוֹל תִּמְשָׁל בָּנוּ וַיֹּסֶפוּ  
עוֹד שָׂנֵא אֹתוֹ עַל-חֲלֻמֹּתָיו וְעַל-דְּבָרָיו:

ט וַיִּחְלֹם עוֹד חֲלוֹם אֲחֵר וַיְסַפֵּר אֹתוֹ לְאָחָיו וַיֹּאמֶר הִנֵּה חֲלֻמֹּתַי חֲלוֹם  
עוֹד וְהִנֵּה הַשָּׁמֶשׁ וְהַיָּרֵחַ וְאַחַד עֶשְׂרֵה כּוֹכָבִים מִשְׁתַּחֲוִים לִי:

י וַיְסַפֵּר אֶל-אָבִיו וְאֶל-אֶחָיו וַיִּגְעַר-בָּו אָבִיו וַיֹּאמֶר לוֹ מָה הַחֲלוֹם הַזֶּה  
אֲשֶׁר חֲלַמְתָּ הַבּוֹא נְבוֹא אָנִי וְאַמְנָה וְאֶחָיִךְ לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְךָ אַרְצָה:

יא וַיִּקְנֹאוּ-בּוֹ אֶחָיו וְאָבִיו שָׁמַר אֶת-הַדָּבָר:

Genesis 37:8 va.yom.ru lo e.khav ha.ma.lokh tim.lokh a.lei.nu im-ma.shol tim.shol  
ba.nu va.yo.si.fu od se.no o.to al-kha.lo.mo.tav ve.al-de.va.rav:

Genesis 37:9 va.ya.kha.lom od kha.lom a.kher va.ye.sa.per o.to le.e.khav va.yo.mer  
hi.ne kha.lam.ti kha.lom od ve.hi.ne ha.she.mesh ve.ha.ya.re.akh ve.a.khad a.sar  
ko.kha.vim mish.ta.kha.vim li:

Genesis 37:10 va.ye.sa.per el-a.viv ve.el-e.khav va.yig.ar-bo a.viv va.yo.mer lo ma  
ha.kha.lom ha.ze a.sher kha.lam.ta ha.vo na.vo a.ni ve.im.kha ve.a.khei.kha  
le.hish.ta.kha.vot le.kha ar.tsa:

Genesis 37:11 va.ye.kan.u-vo e.khav ve.a.viv sha.mar et-ha.da.var:

## Weekly Torah Portion: Selected Verses

### Porción Semanal de la Torá: Versos Seleccionados

#### Yisrael: Beresheit (Genesis - Génesis ) 37:8-11

**Beresheit 37:8** His brothers said to him, "Do you intend to reign over us? Will you actually rule us?"

And they hated him all the more because of his dream and what he had said.

**9** Then he had another dream, and he told it to his brothers.

"Listen," he said, "I had another dream, and this time the sun and moon and eleven stars were bowing down to me."

**10** When he told his father as well as his brothers, his father rebuked him and said, "What is this dream you had?

Will your mother and I and your brothers actually come and bow down to the ground before you?"

**11** His brothers were jealous of him, but his father kept the matter in mind.

**Génesis 37:8** Sus hermanos replicaron:

—¿De veras crees que vas a reinar sobre nosotros, y que nos vas a someter?

Y lo odiaron aún más por los sueños que él les contaba.

**9** Después José tuvo otro sueño, y se lo contó a sus hermanos. Les dijo:

—Tuve otro sueño, en el que veía que el sol, la luna y once estrellas me hacían reverencias.

**10** Cuando se lo contó a su padre y a sus hermanos, su padre lo reprendió:

—¿Qué quieres decirnos con este sueño que has tenido? —le preguntó—. ¿Acaso tu madre, tus hermanos y yo vendremos a hacerte reverencias?

**11** Sus hermanos le tenían envidia, pero su padre meditaba en todo esto.

# Haftorah (Haftará): Amos (Amos-Amós) 2:6

Selected Verses / Versos Seleccionados

Verses with the same idea as the Parshah / Versos con la misma idea que la Parashá

Judgment on Israel / Juicio para Israel

**Amos 2:6** This is what the LORD says:

“For three sins of Israel,  
even for four, I will not relent.  
They sell the innocent for silver,  
and the needy for a pair of sandals.

**Amós 2:6** Así dice el Señor:

“Por tres pecados de Israel,  
Y por cuatro no lo revocaré:  
Venden al justo por plata,  
y al necesitado, por un par de sandalias.

## Brit Chadashah (Nuevo Pacto) (Acts-Hechos) 7:9-10

### Selected Verses / Versos Seleccionados

#### Verses with the same idea as the Parshah / Versos con la misma idea que la Parashá

**Acts 7:9** “Because the patriarchs were jealous of Joseph, they sold him as a slave into Egypt. But God was with him **10** and rescued him from all his troubles. He gave Joseph wisdom and enabled him to gain the goodwill of Pharaoh king of Egypt. So Pharaoh made him ruler over Egypt and all his palace.

**Hechos 7:9** »Por envidia los patriarcas vendieron a José como esclavo, quien fue llevado a Egipto; pero Dios estaba con él **10** y lo libró de todas sus desgracias. Le dio sabiduría para ganarse el favor del faraón, rey de Egipto, que lo nombró gobernador del país y del palacio real.